

## 第 169 弹



原文：英国女王以其颜色鲜艳、设计大胆的帽子而闻名，她时常在参加官方活动时被拍到戴着这样的帽子。

翻译：The Queen has become known for her bright and bold hats which she is often pictured wearing while performing official engagements.

\*全盘语法划分：

The Queen（主） [has become]（系） [known for her bright and bold hats]（表） {which she is often pictured wearing while performing official engagements}（定语从句）。

\*分析：

1. 英国女王以其颜色鲜艳、设计大胆的帽子而闻名

The Queen has become known for her bright and bold hats

1) 以...而闻名 : be known for...

2) 颜色鲜艳的 : bright 即可

3) 设计大胆的 : bold 即可

2. 她时常在参加官方活动时被拍到戴着这样的帽子。

...which she is often pictured wearing while performing official engagements.

1) which 引导定语从句, 修饰前句话中的 hats ; which 在从句中作 wearing 的宾语

2) 她时常被拍到 : she is often pictured

3) 参加官方活动时 : while (she is) performing official engagements (she is 可以省略 ; official engagements : 官方活动)

4) 本句中 wearing...engagements 是“分词短语”作 which 引导的从句中的主语 she 的补足语

\*再总体复习一遍 :

原文 : 英国女王以其颜色鲜艳、设计大胆的帽子而闻名, 她时常在参加官方活动时被拍到戴着这样的帽子。

翻译 : The Queen has become known for her bright and bold

hats which she is often pictured wearing while performing official engagements.

---

---

重点收获：

- 1) be known for : 以...而闻名
- 2) bright and bold hats : 颜色鲜艳、设计大胆的帽子
- 3) sb. is pictured doing... : 某人被拍到正处于某种状态（或正做某事）
- 4) official engagements : 官方活动